

Pierre Lauffer

CURAÇAO

Hol sziklák állnak,
Míg ellát a szem,
Konokul, rendíthetetlen,
Megvetéssel
Fordulnak,
S néznek le
A lábaiknál végtelen
Dicsőítésbe forduló
Hullámtörésre,

Hol kaktuszok állnak,
Miken a passzátszél
Lágy dalokat énekel,
Melyek felszállva
Büszkén viselik
Múló korok nyomát,
S ahol szüntelen perzseli a nap
Hón szeretett
Földem vetődéseit,

Zörög és meghajlik
Minden fa
A sós szelekben,
S minden gally
Könnyítő esőért
Kiált,
Hol a trupiálok²⁹ dallamos
Éneke kelt
Munkára,

Hol az ugaron
Letekint a nap, s megmosolyogja,
Ahogy robotolunk
Szamarainkkal,
Gürcölünk
Minden erőnkkel,
S vak bizalommal hajtjuk termőre
E tikkadt földet,
Hogy üdvös eleséget teremjen,

Hol alázatra nevelt
Atyám,
S emelt fővel járnai,
Mi megtanított
A tisztos életet
Kutatni,
Kenyeret, munkát, nyugalmat,
S semmi egyebet,
Az ég kékje alatt, egy szigeten,

Hol a történelem
A múltó századok nyomán
Egyetértést formált,
S békét ragyogtatott fel
Mindenkiben,
S a menny egy darabja
Szállt le, s telepedett
Közénk,
ITT VAN HÁT OTTHONOM:
CURAÇAO.

(1944)

29 A fehérszárnnyú trupiál (*Icterus icterus*) a verébalkatúak rendjébe (*Passeriformes*) és a csirőgefélék családjába (*Icteridae*) tartozó madár, melynek elterjedési területe Aruba, Bonaire, Curaçao, Kolumbia, Puerto Rico, Trinidad és Tobago, az Amerikai Virgin-szigetek és az Egyesült Államok.

ANYANYELVEM

Nyelvem
Szükségből,
Kalandorok lelkéből született,
Rabszolgák ajkain formálódva,
S erőre lelve
Dajkák meséiben.

Olthatatlan bátorsága
– születése kegyetlen jele –
Szájfékét levetette,
S az élni vágyás ereje
A porból
Viták fergetegébe emelte.

Éneke tüzes,
S ezerszínű könnyűsége.
Birokra kelhetek veled
Szavainak játékával,
S szerethetek, ahogy tetszik
Lendületével, ritmusával.
Kreol nyelvemen,
Miriádnyi hangjával

Bánat, s öröm rejtezve,
S érzés kimondatlan
Nem marad.

(1962)

Nydia Ecury

SZERELEM

A CSEND BEN

Titkaink
csendjében
szótlan verseid éneke
erősödik egyre ...